



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

CONTENIDO

Introducción

Actividades más destacadas:

Artículo especial:
Entrevista con el Primer Presidente del UNPFII, Sr. Ole Henrik Magga

Representación del UNPFII en reuniones relevantes a su mandato

Participación del SPFII en: Comunas Comunitarias; Audiencias interactivas informales de la Asamblea General

Preparativos para el cuarto periodo de sesiones del UNPFII

Aspectos resaltantes del cuarto periodo de sesiones del UNPFII

Bienvenido al **MESSAGE STICK**¹ el boletín que resalta las actividades llevadas a cabo por el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU (UNPFII por sus siglas en inglés) y su Secretaría desde abril hasta junio de 2005.

Los miembros del UNPFII participaron en varias reuniones internacionales, por invitación de las diferentes agencias de Naciones Unidas, organizaciones intergubernamentales e indígenas, como UNESCO, SCBD, OIT, UNIFEM, la Asociación Internacional de Estadísticos Oficiales, Conservación Internacional y el Congreso de Pueblos Indígenas del Norte, Liberia y el Lejano Este en Moscú.

El Secretariado del UNPFII fue invitado a copatrocinar la conferencia –en relación con los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM)– titulada *Community Commons*, con el PNUD, Iniciativa Ecuador, la Universidad de Fordham, la fundación Tribal Links y otros.

Las preparaciones del cuarto período de sesiones del UNPFII fueron escenario de diversas actividades tales como las reuniones previas de los miembros del UNPFII, la organización de eventos especiales, dos seminarios de capacitación para representantes indígenas y un seminario para los miembros de las Misiones Permanentes, entre otras.

En este boletín, encontrará los aspectos más resaltantes del cuarto período de sesiones del UNPFII, relativa a la participación, resultados sustantivos, cambios metodológicos e innovaciones allí alcanzados.

Esperamos que encuentre esta edición informativa y útil. Estamos ansiosos de recibir sus comentarios, preguntas y sugerencias, a través de la dirección:

indigenoupermanentforum@un.org

Secretariado del UNPFII

¹ Es un método aborigen australiano de correspondencia mediante el cual los mensajeros entregarían mensajes tallados con símbolos sobre un trozo de madera para informar a los otros indígenas sobre eventos venideros.

Representación del UNPFII en reuniones relevantes a su mandato

Participación del Sr. Tamang en el 5° Congreso de Pueblos Indígenas del Norte, Liberia y el Lejano este en Moscú, del 11 al 13 de abril

El Sr. Tamang y la Sra. Stamatopoulou participaron en una mesa redonda en el nuevo Ministerio de Desarrollo Regional de la Federación Rusa, dedicada a la evaluación de la Primera Década Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo y las preparaciones del Plan de Acción del Segundo Decenio. En adición a ello, el Sr. Tamang y la Sra. Stamatopoulou tuvieron una reunión con el Viceministro para el Desarrollo Regional, Sr. Ponomaryev, y sus colegas, referente a las diferentes áreas de trabajo de esta cartera, siendo su punto focal los pueblos indígenas en la Federación Rusa. Durante el encuentro, fue descrita la labor del UNPFII y se sugirió la presentación, por parte del gobierno de la Federación Rusa, de buenos ejemplos de cooperación con pueblos indígenas en las sesiones del Foro. Actualmente Rusia preside el Consejo Ártico e indígenas de este país participan en aquél por primera vez.

En adición, el Sr. Tamang participó en el Congreso de Pueblos Indígenas del Norte, el cual tiene lugar cada cuatro años. Alrededor de 350 delegados de todo el Norte, Liberia y el Este de Rusia participaron. El Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación Rusa, Sr. Sergei Lavrov, se dirigió a los asistentes en la sesión de apertura, al igual que el Sr. Tamang. Fueron también leídos algunos mensajes en nombre del Presidente y Primer Ministro de Rusia. El Duma también estuvo representado. El Sr. Pavel Sulyandziga, miembro del UNPFII, y Presidente de RAIPON, estuvo también presente. Muchos invitados extranjeros de la comunidad diplomática, el Sistema de las Naciones Unidas, el Consejo Europeo y algunas ONGs asistieron al Congreso. Varios oradores, incluyendo al Ministro de Relaciones Exteriores, hicieron énfasis en la importancia de la acción y la cooperación. Un extraordinario evento

cultural indígena de tres horas fue presentado en el Congreso.

Participación del Sr. Aguiar de Almeida en la reunión sobre pueblos indígenas y conservación, organizada por *Conservation International* en Cuzco, Perú, del 12 al 14 de abril.

El propósito de esta reunión fue sostener un diálogo abierto entre líderes indígenas y *Conservation International*, para explorar alternativas de apoyo en temas de conservación. El Sr. Aguiar de Almeida, en nombre del UNPFII, subrayó que los conservacionistas deberían superar las tendencias que reproducen conceptos basados en raíces colonialistas that excluyen o prejuzgan a los pueblos indígenas. Resaltó que estos últimos tienen la comprensión más profunda de los recursos vivos del planeta, y que deben tener propiedad, control y titularidad de sus tierras.

Un resultado importante de la reunión fue la necesidad manifiesta de organizar diálogos nacionales y locales para empoderar las alianzas entre pueblos indígenas y organizaciones ambientalistas.

Participación del Sr. Dodson en la Misión por Satélite IAOS sobre “Estadísticas para Poblaciones Pequeñas incluyendo Poblaciones Indígenas y de Bajo Dominio” en Wellington, Nueva Zelanda.

En su Tercera Sesión (mayo 2004), el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU decidió que “representantes del Foro participarán en reuniones científicas para mejorar las estadísticas en esta área de trabajo, tales como la venidera reunión patrocinada por la Asociación de Estadísticos Oficiales (IAOS, por sus siglas en inglés), a ser sostenida en Nueva Zelanda entre los días 14 y 15 de abril de 2005, sobre el tema ‘midiendo poblaciones pequeñas y pueblos indígenas’” (E/C.19/2004/23).

En este marco, el Sr. Dodson, miembro del UNPFII, asistió a la reunión y presentó los resultados del “Taller Internacional de Expertos en Recolección de Datos y



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

Desagregación para Pueblos Indígenas”, realizado en Nueva York, en enero de 2004, en una sesión plenaria.

Una de las preocupaciones más importantes expresadas durante la reunión fue el desarrollo de un marco metodológico para las poblaciones indígenas. Diversidad, en términos de geografía, identidad cultural, circunstancias socio-económicas y estilos de vida, son consideraciones claves que deben ser tomadas en cuenta para la construcción de muestras en poblaciones indígenas.

Participación del Sr. Langeveldt y del Sr. Tamang en la reunión “Conservando la Diversidad Biológica y Cultural”, en Tokio, Japón, entre el 30 de mayo y el 2 de junio.

El Sr. Langeveldt y el Sr. Tamang participaron en el simposio co-organizado por FAO, UNESCO, la Universidad de las Naciones Unidas, la Secretaría de la Convención sobre Diversidad Biológica (SCBD) y la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU (SPFII), en cooperación con la Unión Mundial de Conservación (IUCN).

El Sr. Tamang se dirigió a los asistentes en la sesión de apertura. Subrayó la necesidad de integrar las perspectivas y aproximaciones holísticas indígenas en referencia a la diversidad cultural y biológica en el trabajo de protección de lugares sagrados. También participó en los debates del simposio e hizo énfasis en la necesidad de una participación efectiva de los pueblos indígenas en el manejo de estos lugares sagrados y en el principio de un consentimiento libre, previo e informado como fundamental para cualquier proyecto que tenga lugar en comunidades indígenas; el tema de una equitativa y justa distribución de los beneficios del turismo en parques nacionales; y la interdependencia

entre pueblos indígenas y los lugares sagrados.

El simposio contó con la presencia de cerca de 80 participantes y consistió en nueve sesiones. La Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU (SPFII) y la Secretaría de la Convención sobre Diversidad Biológica (SCBD) fueron los responsables de la última sesión: “Medidas de Protección para los Lugares Sagrados en el Contexto de los Lineamientos del *Akwé Kon*”. El Sr. Langeveldt presidió el evento y también participó en la mesa redonda siguiente, a fin de presentar una semblanza de aquél.

La presencia de dos miembros del Foro en el simposio contribuyó a la integración de la perspectiva indígena en su declaración final. Además, ambos sostuvieron discusiones con representantes de otras agencias de Naciones Unidas y la Unión Mundial de Conservación (IUCN), para llamar la atención sobre las visiones indígenas en la labor de protección de la diversidad cultural y biológica. Para obtener la declaración final y mayores detalles del simposio, por favor revise la dirección:

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/news/news_2.htm

Participación del Sr. Ib Balkasaam en el Foro Nacional sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en Yaundé, Camerún, entre el 15 y el 17 de junio.

El Foro Nacional sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas fue llevado adelante por la Organización Internacional del Trabajo (OIT) con el propósito de evaluar la situación de los pueblos indígenas y tribales en Camerún, en lo que respecta a su protección legal y en la práctica, en las estrategias de desarrollo y políticas públicas, y su implementación.



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

En la región africana, los asuntos indígenas han sido raramente discutidos en una capacidad oficial. Sin embargo, en seguimiento a su resolución del año 2000, la Comisión Africana sobre Derechos Humanos y de los Pueblos ha establecido un Grupo de Expertos en Pueblos/Comunidades Indígenas, a fin de hacer las consideraciones que convengan para el tratamiento de aquellos asuntos.

Durante este taller, el Sr. Ib Balkasaam recalcó que los pueblos indígenas y tribales deberían ser consultados y poder participar en todos los niveles de los procesos que les afecten –bien sean del desarrollo, legislativos, entre otros.

Importantes recomendaciones sobre prioridades para el mejoramiento de los pueblos indígenas y tribales de Camerún fueron los resultados de esta jornada.

Participación de la Sra. Lux de Coti y de la Sra. Pacari en la Segunda Reunión de Agencias de las Naciones Unidas y Representantes de las Mujeres Indígenas de Centro América y México, en Ciudad de México, entre el 21 y el 23 de junio.

Esta reunión fue organizada por el Grupo Interagencial de Género en México, UNIFEM México, el Foro Internacional de Mujeres Indígenas y la Comisión Nacional Mexicana para los Pueblos Indígenas. El propósito de este encuentro fue hacer seguimiento a los arreglos establecidos en la Primera Reunión sostenida en 2004, en Ciudad de México y a la participación de mujeres indígenas en el proceso de Beijing +10; y presentar la posición del UNPFII en relación a la Declaración del Milenio y los ODMs.

La Lux de Coti y la Sra. Pacari ofrecieron una presentación sobre el mandato del Foro

Permanente y los resultados del cuarto periodo de sesiones. También pusieron de relieve las recomendaciones del Foro sobre el tema especial “Mujeres Indígenas” de la tercera sesión.

Asuntos de las Mujeres Indígenas

Reunión del Grupo de Trabajo sobre Mujeres Indígenas (TFIW) de la Red Interagencial de las Naciones Unidas sobre Mujer y Equidad de Género (IANGWE).

El Grupo de Trabajo tuvo origen siguiendo la decisión de la Red Interagencial de las Naciones Unidas sobre Mujer y Equidad de Género en la sesión de febrero de 2004 y las recomendaciones del Foro Permanente en su tercer periodo de sesiones, inherente al tema de la mujer indígena. Luego de la presentación del primer informe en la sesión anual de la Red Interagencial en febrero de 2005, el grupo de trabajo se reunió el 25 de abril y decidió dedicar su trabajo durante los próximos diez meses a recolectar buenos ejemplos de programas de las agencias de Naciones Unidas sobre mujeres indígenas.

La compilación final será presentada a la Red Interagencial en febrero de 2006 y habilitada para todas las agencias, especialmente a los equipos de país (UNCTs).

Noticias de la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU (SPFII)

Participación de la SPFII en el Grupo de Trabajo sobre Sociedad Civil del Grupo de Programa del UNDG.

En seguimiento al informe del Panel de Personas Eminentes sobre las Relaciones entre las Naciones Unidas y la Sociedad Civil



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

(el "Informe Cardoso"), y el informe del Secretario General sobre la implementación de recomendaciones del Informe Cardoso, el Grupo de Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDG) ha decidido establecer un Grupo de Trabajo sobre Sociedad Civil. Este conglomerado tendrá como finalidad crear un plan de acción que atienda las recomendaciones atinentes al UNDG, en particular aquellos contenidos en los párrafos 45 y 47 del Informe del Secretario General². En el informe, el Secretario General anunció, entre otras cosas, el establecimiento de un fondo fiduciario que mejore la capacidad de las ONGs y la Oficina del Coordinador Residente para comprometerse con la sociedad civil.

La Secretaría del Foro Permanente está participando en este grupo de trabajo del UNDG con el propósito de incluir las

² 45. He pedido a todos los Coordinadores Residentes que identifiquen a un profesional calificado con experiencia relevante en el área de desarrollo para servir de punto focal de sociedad civil para el Grupo de Naciones Unidas para el Desarrollo, quien coordinaría el involucramiento de la sociedad civil con las Naciones Unidas en cada país, con otro miembro del personal designado a la oficina del Coordinador Residente, tan pronto como los recursos lo permitan (propuesta 11 y 25). Igualmente, se le solicitará a los Coordinadores Residentes que conduzcan cursos de orientación, donde se requiera, con mira a desarrollar o mejorar relaciones con múltiples componentes (propuestas 7 y 28).

47. Estableceré un fondo fiduciario, invitando el apoyo de donantes bilaterales y fundaciones, para fortalecer las capacidades de las ONGs a nivel de país y para financiar capacidad adicional en la oficina del Coordinador Residente. Un grupo de trabajo del Grupo de Naciones Unidas para el Desarrollo, presidido por PNUD como administrador del fondo, guiará el uso de este (proveyendo, por ejemplo, dinero para los equipos de país que propongan iniciativas innovadoras) y desarrollar estrategias para promover un mejor compromiso con las ONGs. El Grupo de Naciones Unidas para el Desarrollo trabajará cercanamente con la Oficina de Asociaciones extendidas en la Secretaría, la cual debería ser miembro del señalado equipo de trabajo.

perspectivas de los pueblos indígenas en iniciativas y estrategias que allí puedan gestarse.

Participación de la SPFII en la conferencia Participación del SPFII en la conferencia relacionada con los ODMs, *Community Commons* (o "comunidades para la comunidad") sostenida en la Campus Rose Hill de la Universidad de Fordham, en la ciudad de Nueva York, entre el 16 y el 18 de junio.

El SPFII fue invitado por los organizadores a co-patrocinar esta reunión junto con UNDP-*Equator Initiative*, la Universidad de Fordham, la *Tribal Link Foundation*, *Conservation International*, Ministerio Federal para la Cooperación Económica y el Desarrollo, *The Nature Conservancy*, TVE, la Fundación de las Naciones Unidas, *Capacity 2015*, *GROOTS International*, *Wildlife Conservation Society* y el *Global Call to Action against Poverty*.

Pese a las enormes contribuciones de la sociedad civil, y particularmente de las comunidades locales y los pueblos indígenas, al desarrollo sostenible, los grupos locales continúan siendo los menos posicionados para integrar sus experiencias y conocimiento a los procesos de política internacional. Las *Community Commons* trabajaron para rectificar estos desbalances, al traer voces locales y sus perspectivas al proceso de revisión de la Cumbre de del Milenio, mediante un diálogo dedicado entre iniciativas exitosas de las comunidades y los representantes comunitarios y artífices globales de las políticas públicas.

Las sesiones de diálogo que tuvieron lugar en las comunas incluyeron discusiones precisas sobre temas claves de relevancia directa al proceso de revisión de cinco años hacia el logro de los Objetivos de Desarrollo del



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

visite por favor el lugar: <http://www.un-ngls.org/GA-hearings.htm>.

Milenio, desplegadas sobre una amplia experiencia e impresiones de los representantes comunitarios alrededor del mundo.

Participación del SPFII en las audiencias interactivas informales de la Asamblea General con ONGs, organizaciones de la sociedad civil y el sector privado en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, entre el 23 y 24 de junio de 2005.

La Asamblea General sostuvo audiencias interactivas informales con organizaciones no gubernamentales, sociedad civil y el sector privado entre los días 23 y 24 de junio de 2005 en la sede de las Naciones Unidas. En preparación a este evento, el Presidente de la Asamblea General estableció un grupo de trabajo constituido por ocho redes de ONGs y un representante del sector privado, para elaborar recomendaciones sobre el formato, criterio y modalidades de las audiencias. Estas últimas estuvieron orientadas a contribuir con la Cumbre de la Asamblea General del mes de septiembre.

El Presidente de la Asamblea General invitó a cerca de 200 participantes activos de las ONGs, sociedad civil y sector privado, incluyendo de 25 a 30 oradores, para realizar aportes sustanciales a las audiencias.

Cuatro sesiones secuenciales fueron organizadas durante la audiencia de dos días. Cada una de las sesiones estuvo enfocada en los cuatro capítulos del informe del Secretario General "Un concepto más amplio de libertad: hacia el desarrollo, la seguridad y derechos humanos para todos" (documento A/59/2005).

Los líderes indígenas participaron y muchos intervinieron en las audiencias. Para leer mayor información relevante sobre el asunto,

Arreglos finales para la el cuarto periodo de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU:

a. Taller de capacitación para delegaciones de Estados miembros, 27 de abril.

En respuesta al creciente interés por parte de los Estados miembros sobre los asuntos indígenas y para asistirles en su familiarización con el UNPFII, la secretaría de este órgano organizó un seminario de un día, dirigido a instruir a delegados nacionales sobre el tema antes del cuarto periodo de sesiones.

Treinta y ocho misiones se registraron para participar; veintiocho representantes de Estados miembros asistieron. Representantes de UNICEF, WIPO, IFAD, PNUD, OIT y la Alianza Legal India Americana hicieron presentaciones sobre el trabajo de sus organismos sobre temas indígenas y su aporte sustancial al Foro Permanente. La Secretaría del Foro suministró información inherente al trasfondo y las metodologías de trabajo de aquél. La evaluación del seminario por los participantes demostró que fue altamente apreciado por las misiones y que iniciativas como estas deben tener lugar con frecuencia como requisito previo a las sesiones del Foro.

b. Cooperación con las ONGs para dos sesiones de capacitación ad hoc de delegaciones indígenas.

A fin de fortalecer la capacidad de las organizaciones indígenas para trabajar con el sistema de las Naciones Unidas, la Secretaría



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

ha copatrocinado dos sesiones de capacitación.

La construcción de capacidades global para los pueblos indígenas

La actividad de capacitación estuvo coordinada por dos organizaciones, la *Tribal Link Foundation* y *Land is Life*. Cerca de 40 indígenas de todas las regiones participaron en el entrenamiento de tres días.

El programa cubrió al sistema de Naciones Unidas, mecanismos de protección de los derechos humanos, documentación e investigación sobre el Foro Permanente. La discusión estuvo centrada en las metodologías de trabajo del Foro Permanente y de cómo participar en las sesiones, incluyendo la selección de los temas de agenda, preparación de declaraciones, mecanismos de diálogo con sus miembros y de establecimiento de redes en la promoción de asuntos indígenas.

Taller STAR

Durante el intermedio del fin de semana, entre la primera y segunda semana de la cuarto periodo de sesiones del UNPFII, un grupo comprometido de participantes, compañeros de las Naciones Unidas, estudiantes de postgrado y otros miembros de la sociedad civil y del gobierno, se juntaron para explorar un tema del trauma, desde la perspectiva individual, transgeneracional y societal. Más específicamente, el seminario abordó la relación entre trauma e identidad –el trauma de amenaza de perder la identidad, incluyendo los estilos de vida, las lenguas, la tierra, la cultura, entre otros. El seminario fue organizado por el Instituto de Justicia y Construcción de la Paz de la *Eastern*

Mennonite University, en cooperación con la Secretaría del Foro Permanente.

El modelo “estrella” identifica la superación del trauma como un componente de sociedades sanas y bien encaminadas. Otros componentes incluyen la restauración de la justicia, la construcción de la paz, el establecimiento de la seguridad –ambas, humanas y ecológicas– y la centralidad de la espiritualidad o la visión del todo. Entender y superar el trauma abarca los efectos psicológicos, emocionales y espirituales en los individuos y el colectivo.

Requiere la transformación de la persona, el grupo, las estructuras que perpetúan los ciclos de agresión y victimización. También se enfatiza en la necesidad de identificar factores de recuperación del trauma y la ruptura de sus ciclos.

c. Reunión pre-sesión del los miembros del UNPFII.

Una reunión de tres días, previa al cuarto periodo de sesiones, tuvo lugar entre el 11 y el 13 de mayo de 2005.

Durante la jornada, fueron discutidos varios asuntos relativos a los métodos para el cuarto periodo de sesiones del UNPFII. El tercer día fue dedicado a la discusión del Grupo Interagencial de Apoyo sobre Asuntos Indígenas.

Aspectos más resaltantes del cuarto periodo de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, entre los días 13 y 27 de mayo



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005



Participación: Unos 1.200 participantes asistieron al cuarto periodo de sesiones del Foro Permanente:

- Alrededor de 1.000 representantes de pueblos indígenas, ONGs, la academia y otros sectores de la sociedad civil.
- 68 Estados miembro y la Santa Sede. Estados donantes, incluyendo Italia y Alemania, progresivamente se sumaron al evento.
- 30 entidades gubernamentales y de Naciones Unidas, un claro compromiso entre el sistema internacional y el UNPFII. El Banco Mundial tuvo una delegación de cuatro miembros, participando en las actividades por dos semanas completas. ECLAC y la Secretaría de la *Commonwealth* asistieron por primera vez.

Los oficiales de alto rango que participaron en la sesión (el Secretario General Adjunto, el Presidente de la Asamblea General, el Vicepresidente del ECOSOC, el Administrador del PNUD y también administrador del UNDG, el Asesor Especial al Secretario General para los ODMs, el Asesor Especial al Secretario General par Género, entre otros) también contribuyeron a la visibilidad y al logro de resultados positivos para la sesión.

Resultados sustantivos: Enfocándose especialmente en la primera y segunda meta

(erradicación de la pobreza extrema y educación primaria para todos, respectivamente), el Foro hizo sonora la preocupación de que, si se omitieran las voces de los pueblos indígenas en los procesos asociados a los ODMs, éstos podrían acelerar la pérdida de tierra y recursos naturales y la asimilación, incrementando de esta manera su marginalización, discriminación y pobreza.

El Foro recomendó la implementación de un enfoque basado en derechos humanos al desarrollo, y la completa y efectiva participación de los pueblos indígenas en el diseño, implementación y monitoreo de los programas y proyectos asociados a los ODMs que les afecten o puedan afectarles –así como también a las estrategias de reducción de pobreza.

El Foro también propuso el reconocimiento de los derechos sobre las tierras, selvas y recursos acuáticos indígenas, entre otros. También recomendó que el CSD adopte medidas para proteger el agua de la privatización y de otras incursiones que afecten su integridad y empobrezcan a las comunidades.

El Foro alentó al Banco Mundial a asegurar la participación plena y eficiente de los pueblos indígenas en su trabajo y en la revisión de sus políticas recientemente adoptadas sobre aquéllos. También recomendó que el Banco Mundial y otras entidades financieras multilaterales fueran consistentes con los derechos humanos internacionalmente reconocidos para los pueblos indígenas, al tiempo de respetar su consentimiento libre, previo e informado.

En lo que respecta a la segunda meta, el Foro enfatizó que la educación no puede ir en desmedro de las identidades, idiomas,



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

culturas y conocimiento tradicional de los pueblos indígenas y recomendó la educación bilingüe e intercultural y la revisión de los programas nacionales para eliminar materiales culturalmente discriminatorios, mejorar el conocimiento de las culturas indígenas y fortalecer la calidad de la educación.

Cinco temas claves emergieron de la discusión en el Foro sobre los ODMs: (i) la no discriminación e inclusión; (ii) participación plena y efectiva; (iii) desarrollo con cultura e identidad; (iv) programas y presupuestos claramente dirigidos, especialmente para mujeres, niños y juventud indígena; y (v) monitoreo y *accountability* fortalecidos.

El foro adoptó asimismo recomendaciones sobre temas de seguimiento y prioridades de su agenda; a saber, juventud, infancia y mujeres indígenas, recolección de datos y su desagregación. También declaró su determinación a jugar un importante rol durante la Segunda Década Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo, ofreciendo, entre otras cosas, sus visiones sobre el borrador del plan de acción para la década, en el montaje de un evento de alta visibilidad sobre éste y su sesión del 2006.

En el borrador de una primera decisión propuesta por ECOSOC, el Foro recomienda la autorización de una reunión de expertos sobre los "Objetivos de Desarrollo del Milenio, la Participación de los Pueblos Indígenas y la Buena Gobernanza".

El Presidente del Foro participará en el diálogo de ECOSOC sobre los ODMs con las comisiones funcionales, el 7 de julio. El Foro espera que sus recomendaciones lleguen hasta la Cumbre de la Asamblea General en septiembre, a través de la ayuda de los gobiernos interesados.

Cambios e innovaciones metodológicas:

el Foro este año llamó la atención sobre la necesidad de la priorización, implementación, monitoreo y coordinación.

El foro designó a expertos entre sus miembros como ponentes especiales (a) para conducir un análisis de las recomendaciones de las tres primeras sesiones del Foro y su estatus de implementación con un esfuerzo de priorizar entre éstas; (b) preparar un documento sobre métodos de trabajo para el Foro; y (c) crear relaciones productivas con el Foro sobre bosques.

En un esfuerzo por mejorar su rol coordinador, el Foro solicitó la organización de un encuentro de expertos sobre conocimiento indígena tradicional que junte a las once entidades inter-gubernamentales actualmente trabajando en esta área.

Incrementando su foco regional, el Foro sostuvo tres reuniones regionales este año, en la forma de eventos especiales (en África, Asia y América Latina), y basado en una buena respuesta, decidió organizar actividades similares el año entrante en Norte América, el Ártico, Europa del Este y América Latina. El Foro también decidió tener una sesión de medio día en África, durante su periodo oficial de sesiones.

Sobre el aspecto de los derechos humanos en su mandato, el Foro siguió un nuevo enfoque este año al decidir dar tiempo y espacio en su agenda al Relator Especial sobre Derechos Humanos y Libertades Fundamentales de los Pueblos Indígenas, Sr. Rodolfo Stavenhagen, para establecer un diálogo público con las organizaciones indígenas. Esta aproximación fue productiva: los comités regionales indígenas hicieron declaraciones subrayando los principales problemas de derechos



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

humanos enfrentados por estos pueblos en cada región y dieron valor al trabajo del Relator Especial, brindándole la oportunidad de escuchar directamente la voz de los pueblos indígenas, ventaja que no tiene durante las sesiones de la Comisión de Derechos Humanos.

El foro como punto nodal: Las reuniones del foro estuvieron complementadas por alrededor de 60 eventos sociales, muchos más que en sesiones previas, mostrando la vitalidad y compromiso de los pueblos indígenas, el sistema de las Naciones Unidas, los gobiernos y los medios. Una reunión internacional de donantes tuvo lugar en Nueva York en el contexto de la sesión del foro. Dos cursos de capacitación previos a la sesión y otra durante ésta fueron sostenidos. Estos eventos demostraron que las sesiones son puntos nodales de acciones catalizadoras y de contacto con todos los niveles respecto de los asuntos indígenas.

MÁS NOTICIAS

Número especial: entrevista con el Primer Presidente del UNPFII, Sr. Ole Henrik Magga.



Pregunta: ¿Cuáles diría usted son los tres desafíos más importantes para los pueblos indígenas alrededor del mundo? ¿Cuáles son las sugerencias que deberían formularse?

Los tres desafíos más importantes son la tierra, la educación y la salud. La tierra es la base para casi todo lo demás, incluyendo de hecho también a la educación y la salud en la mayoría de los casos. Más trabajo juntos a todos los niveles es la clave: a nivel local, nacional e internacional. Esto lo he visto verificarse en los últimos treinta años. Y luego los estados deben asumir sus responsabilidades. Para lograr esto, necesitamos incrementar la atención internacional y la presión. ¡Eso ayuda!

En nuestro país, Noruega, comenzará con el criticismo de las políticas de minoría del régimen del apartheid en Sudáfrica durante los sesenta. El gobierno noruego fue forzado a barrer frente a su puerta, antes que criticar a otros. Creo que el movimiento indígena está en la vía correcta sobre estos asuntos. Pero se necesita más actividad. Un ejemplo es que no hemos trabajado lo suficiente juntos con agencias como la UNESCO. Esa es quizá una de las razones por las cuales fui tan maltratado como Presidente del Foro en la reunión de UNESCO del pasado mes de septiembre. Tienen que acostumbrarse a ver más caras y ropas indígenas –sin mencionar, escuchar voces indígenas.

Pregunta: ¿Cuál ha sido su momento de mayor orgullo como Presidente del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU?

El momento en el que el Secretario General de las Naciones Unidas abrió el Foro con las palabras: “¡Bienvenidos a la familia de las Naciones Unidas!” Fue un momento de emociones muy fuertes. Tuve que concentrarme para no romper en lágrimas.

Pregunta: Usted es profesor. ¿Cómo ha influenciado su trabajo con el Foro



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

Permanente lo que usted enseña y cómo lo enseña?

Veo nuestra vida diaria más claramente como una parte de una visión más amplia de la perspectiva indígena. Y trato de comunicarle esto a mis estudiantes. Nunca antes había visto con tanta claridad que lo que hacemos en nuestras universidades influenciara los movimientos indígenas de una u otra manera. Cada estudiante es muy importante. Su manera de pensar, su éxito o fracaso, puede suponer éxito o fracaso para todo el movimiento.

Pregunta: Cómo lingüista, ¿cuáles son sus sugerencias para conservar los diversos las diversas lenguas indígenas ya perdidas? ¿Por qué es esto importante?

Como profesor de lingüística Saami, estoy aún más convencido de cuán importante son las lenguas como reservorio de conocimiento indígena y como herramienta básica de comunicación. Mucho más debe ser hecho por la documentación y especialmente por asegurar y desarrollar espacios para el uso de las lenguas indígenas. ¡Mucho más! Las agencias de las Naciones Unidas como UNESCO deben hacer más, y también deben ser creadas instituciones nacionales para este propósito; y las que ya existen deben intensificar su trabajo. Y de nuevo, el uso de las lenguas es fundamental. Debe haber un "mercado" para un idioma, para desarrollarlo y hacerlo sobrevivir. Y estos "mercados" debemos crearlos nosotros mismos.

La lengua es una institución que es dependiente de decisiones humanas. No es cierto que las lenguas mueran por "causas naturales". ¡No hay causas naturales!

Las lenguas no son como las plantas o los animales –es natural que puedan decaer y

morir. Así que usted ve, la educación es central. Y ambos dependen de decisiones humanas, no de la naturaleza. Estoy de hecho muy sorprendido que no se ha puesto más atención al asunto de las lenguas indígenas. Por lo tanto, invitamos a la Sra. Tove Skutnabb-Kangas para hablar ante el Foro el año pasado. Y fue muy clara sobre este punto: hay suficiente conocimiento y experiencia mostrando que el uso de la primera lengua de los niños es la mejor base para la educación primaria. Rechazar este hecho, es una seria violación a los derechos humanos.

Usted ha alcanzado tanto e impactado en tanta gente, ¿qué meta personal usted todavía busca lograr?

Estoy ansioso de tener más tiempo para realizar investigación lingüística y escribir artículos y libros de texto en lengua Saami. He pasado tanto tiempo en política durante mi vida, que esta parte de mi trabajo ha sufrido mucho. Ahora espero darle balance a mi cuenta personal sobre esto. Y eso se siente bien. Pero aún hay muchas cuestiones sin solución a nivel nacional e internacional que merecen y necesitan atención. Así que no he terminado con esto, aún cuando no sea más un miembro de nuestro parlamento luego de este año. Recientemente regresé de Brasil, donde discutimos los derechos de autoridad intelectual de los indígenas.

Preparación de un video de capacitación para los equipos de país de Naciones Unidas

El UNPFII está preparando un video de capacitación para los equipos de país de las Naciones Unidas y oficiales de los Estados miembros con el propósito de promover la integración de los asuntos indígenas en su trabajo, suministrando así información



MESSAGE STICK

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

Vol.3. No.2. Abril a Junio 2005

general del UNPFII. Este video estará
disponible en inglés, francés y español.
